

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, faraonie, królu Egiptu, wielki smoku* wyciągający się pomiędzy odnogami Nilu, który mówisz: Mój jest Nil i ja zrobiłem go dla siebie.** ¹⁾²⁾

¹⁾ smoku, תַּנִּין (tannin), w MT: תַּנִּים, czyli: szakale; w tym kont. może ozn. krokodyla. Ozn. też: węża (<x>20 7:9-10</x>, 12; <x>50 32:33</x>; <x>230 91:13</x>); większe zwierzęta morskie (<x>10 1:21</x>; <x>230 148:7</x>), wielogłowego potwora morskiego Lewiatana (<x>220 7:12</x>; <x>230 74:13</x>; <x>290 27:1</x>; <x>290 51:9</x>).

²⁾ <x>230 74:13-14</x>; <x>290 27:1</x>; <x>290 51:9</x>